



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Fecha de Emisión: 6 de octubre de 2022

Contacto: Springfield Water and Sewer Commission – (413) 310-3501
info@waterandsewer.org

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE

Desinfección por producto (DBP) Violaciones MCL

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Este relatório contém informações importantes sobre a água potável. Ter alguém que traduza-lo para você, ou falar com alguém que entenda-lo.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000) recientemente violó dos estándares de agua potable. Aunque estos incidentes no fueron una emergencia, usted como nuestro cliente, tiene derecho a saber qué sucedió y qué estamos haciendo para corregir la situación.

Los resultados de las pruebas del 6 de septiembre de 2022, mostraron que nuestro sistema excedió el nivel estándar o máximo de contaminantes (MCL) establecido por las regulaciones de agua potable para los ácidos haloacéticos (HAA5) en las 8 ubicaciones de muestra y para el total de trihalometanos (TTHM) en las 4 ubicaciones de muestra. El MCL para HAA5 es de 60 partes por billón (ppb) y para TTHM es de 80 ppb calculado como un promedio de 12 meses de muestras trimestrales. La Comisión experimentó por primera vez una violación del estándar de agua potable en el otoño de 2018.

Ubicación de la Muestra de DBP	Resultado de Muestra para Trimestre 3 de 2022		Localización Promedio Anual Corriente (LRAA) para Trimestre 3 de 2022 ¹	
	TTHM (ppb)	HAA5 (ppb)	TTHM (ppb)	HAA5 (ppb)
10081- Chapin St Pump Station	89	55	87	78
10082 -1400 State St Vibra/PV Hospital	76	81	76	89
10074 - 833 Page Blvd	72	63	72	83
10089- 292 Main Street	73	84	73	88
10083 - North Main Fire Station	70	84	70	89
10085 - Center Street Fire Station	87	70	85	85
10086 - 1043 Sumner Ave	78	85	82	94
10075 - Catalina Pump Station	80	70	85	89

1. LRAAs sobre el MCL de HAA5 (60 ppb) and TTHM (80 ppb) están en letras en negrita.

¿Qué significa esto?

Esto no es una emergencia. Si hubiera sido una emergencia, se lo habría notificado dentro de las 24 horas. Los HAA5 son cinco compuestos de ácido haloacético y TTHM son cuatro productos químicos orgánicos volátiles que se forman cuando un desinfectante (cloro) reacciona con la materia orgánica natural disuelta (NOM) en el agua. Debido a que estos compuestos (HAA5 y TTHM) se forman durante el proceso de desinfección, se conocen colectivamente como subproductos de desinfección (DBP). El MCL se basa en los riesgos potenciales para la salud asociados con el agua potable con niveles elevados de DBPs durante toda una vida.



SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101

Las personas que consumen agua que contiene HAA5 en exceso del MCL durante décadas o por toda una vida podrían tener un mayor riesgo de contraer cáncer. Las personas que consumen agua que contiene trihalometano en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar problemas con el hígado, los riñones o el sistema nervioso central, y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

¿Qué debo hacer?

- **No hay nada que tenga que hacer. No es necesario hervir el agua o tomar otras medidas correctivas.** Si surge una situación en la que el agua no es segura para tomar, se le notificará dentro de 24 horas.
- Sin embargo, si usted tiene un sistema inmunitario gravemente comprometido, tiene un bebé, está embarazada o eres una persona mayor, puede correr un riesgo mayor y debe buscar el asesoramiento de su proveedor de atención médica sobre el consumo de esta agua.

Para obtener más información sobre DBPs, favor de visitar los siguientes enlaces: <https://www.mass.gov/service-details/haa5-in-drinking-water-information-for-consumers> y <https://www.mass.gov/service-details/tthm-in-drinking-water-information-for-consumers>.

Comparta esta información con todas las demás personas que toman esta agua, especialmente aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y empresas). Usted puede hacer esto publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias manualmente o por correo.

¿Por qué sucedió esto?

Los DBPs se forman cuando la materia orgánica natural disuelta (NOM) interactúa con el cloro. La cantidad de cloro necesaria para mantener una desinfección segura está determinada por la cantidad y los tipos de NOM disueltos en Cobble Mountain Reservoir, la principal fuente de suministro de agua potable.

Los patrones climáticos extremos (causados por las condiciones climáticas actuales) pueden afectar la calidad del agua no tratada y la cantidad y los tipos de NOM en Cobble Mountain Reservoir.

Los niveles de NOM han disminuido durante el verano, pero aún permanecen elevados. La planta de tratamiento de agua existente de West Parish Filters de la Comisión se modernizó por última vez en 1974 y no es capaz de eliminar los niveles actuales de NOM en la medida necesaria para cumplir con las regulaciones de DBP. Por lo tanto, el aumento de la NOM y las dosis de cloro necesarias dieron como resultado niveles elevados de DBP en el sistema de distribución.

¿Qué está haciendo la Comisión para resolver el problema?

La Comisión continúa ajustando el proceso de tratamiento existente para maximizar la eliminación de NOM. Como solución permanente, la Comisión ha comenzado a avanzar rápidamente en el diseño de una nueva planta de tratamiento de agua potable:

- El diseño de la nueva planta de tratamiento de agua está en marcha y a tiempo.
- La construcción de la nueva planta de tratamiento está programada para comenzar en 2024 y se espera que esté completa en diciembre de 2027.
- La construcción de la fase 1 sobre otras mejoras importantes de la planta comenzó en diciembre de 2021.



SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101

El diseño y la construcción de una nueva planta de tratamiento asegurarán que la planta cumplirá con los estándares del siglo 21 para el cumplimiento de las normas y regulaciones, la calidad del agua y la confiabilidad. Hasta que la nueva planta de tratamiento esté completamente en función, la Comisión espera que continúe habiendo superaciones de MCDL para los DBPs. Los clientes recibirán una notificación cada vez que se produzca una superación.

El Progreso sobre las mejoras a la planta de Tratamiento de Agua en West Parish Filters:

- El diseño de la nueva planta de tratamiento de agua está en marcha y a tiempo. La construcción de la nueva planta de tratamiento está programada para comenzar en 2024 y se espera que esté completa en diciembre de 2027.
- La construcción de la fase 1 de otras mejoras importantes de la planta comenzó en diciembre de 2021.

¿Qué pasa si tengo más preguntas?

Favor de comunicarse al 413-3501 o por correo electrónico: info@waterandsewer.org de tener más preguntas sobre esta notificación. Información adicional está disponible en: <http://waterandsewer.org/DBPs-FAQs>.

Sometido por la Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield. PWSID#1281000. Fecha de distribución: 6 de octubre de 2022.